



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

de BUET

ISSN
2418-4659

November
Dezember

www.roeser.lu

N° 6 - 2017

Informatiounsblat
vun der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 First Responder – Zeit rettet Leben

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Règlement de police
 5 Projet d'aménagement particulier à Livange
 6 Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale
 8 Élections communales du 8 octobre 2017

GUTT ZE WËSSEN

- 9 Die Bücherschränke im Park Kolla sind fertig
 9 Déménagement de l'Office Social
 10 Herbst- und Winterzeit ist Einbruchszeit
 11 Schneeräumdienst
 11 Déblayage de la neige

ETAT CIVIL

- 12 Etat civil - Août & Septembre 2017

KULTUR A FRÄIZÄIT

- 14 Den Handball Club Bierchem sicht jonk Talenter
 15 Jugendhaus an der Gemeng Réiser

ËMWELT

- 16 Nature for People – People for Nature
 16 Aktionswoche myenergy at home

REPORTAGE

- 17 Interessante Bilderausstellung
 18 Éischt Editioun vum Seefenkëschtenrennen
 19 Coupe Scolaire-Circulation
 20 Amicale des Enrôlés de Force
 21 Straßenfest in der rue de la Forge
 21 Remise d'un chèque à Nepalimed
 22 Mobilitéitsdag
 23 „Sangen ouni Grenzen“
 24 Fête du Bouquet
 25 Réiserbänner Pompjeeën
 28 Vizfest vum HC Bierchem
 29 Journée de la Commémoration Nationale

GEMENGENEVENTS

- 29 « Staminet »
 30 «Konscht- an Hobbymaat» am Réiserbann
 30 Fête de la Saint Nicolas
 31 Rentnerfeier 2017
 31 Fête des rentiers 2017

Imprimé sur papier recyclé



**Calendrier de parution :
de Buet n°1 - 2018**

Période

Janvier - Février 2018

Date limite de rédaction

12 décembre 2017

Date de parution

Semaine 3

**Calendrier de parution :
den Agenda 2017-2018**

Période

Décembre 2017

Date limite de rédaction

14 novembre 2017

Date de parution

Semaine 48

Période

Janvier 2018

Date limite de rédaction

12 décembre 2017

Date de parution

Semaine 52



EDITEUR

Administration communale
 ROESER
 40, Grand-rue • L-3394 Roeser
 Tél. : 36 92 32 - 1
 Fax : 36 92 32 - 219
 www.roeser.lu • info@roeser.lu

COORDINATION

Tom Jungen
 Marianne Pesch-Dondelinger
 Renée Quintus-Schanen
 Mike Majerus

TEXTES

Amicale des Enrôlés de Force
 Association des parents d'élèves
 de la commune de Roeser
 Chorale Ste Cécile
 Roeser-Crauthem
 CIGL Roeserbann
 Handball Club Bierchem
 Max Klein
 Mike Majerus
 Police Grand-Ducale
 Reiserbänner Pompjeeën

PHOTOS

Association des parents d'élèves
 de la commune de Roeser
 Pierre Back
 Rosanna Bevilacqua
 Chorale Ste Cécile
 Roeser-Crauthem
 Egide Urbain
 Handball Club Bierchem
 Max Klein
 Mike Majerus
 Réiserbänner Pompjeeën
 Marco Vallender

LAYOUT

misenpage s.à r.l.

TIRAGE

2.600 exemplaires

First Responder – Zeit rettet Leben

Durch einstimmigen Beschluss hat der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 25. September dieses Jahres entschieden dem CISRO (Centre d'Incendie et de Secours Roeser) die Mission zur Umsetzung des Dienstes First Responder zu erteilen.

Momentan basiert die Notfallkette in Luxemburg auf drei Säulen, und zwar auf den Menschen die auf Grund von Kursen Kenntnisse haben in Erster Hilfe, den Rettungs- und Feuerwehrdiensten, sowie der notärztlichen Versorgung des SAMU (Service d'Aide Médicale Urgente).

Diejenigen die bereits an einem Erste Hilfe Kursus teilgenommen haben wissen aber dass die ersten Minuten nach einem Notfall die wichtigsten sind. Der First Responder ist ein Dienst der sich als Ergänzung der Rettungskette zwischen die Ersthelfer und den Rettungsdienst eingliedert. Ziel ist es, den Personen in Not bis zum Eintreffen des Rettungswagens oder des Notarztes mit qualifizierten Maßnahmen zu helfen, also das Zeitintervall zwischen Eintreten des Notfalls und der ersten medizinischen Versorgung zu verkürzen. Besonders bei Kreislaufstillständen zählt die Zeit unmittelbar danach. Man geht davon aus dass bei jeder Minute ohne Wiederbelebnungsmaßnahmen die Chance ohne bleibende Schäden zu überleben um zehn Prozent sinkt. Nach bereits sechs bis acht Minuten treten schwere bleibende Schäden am Hirn auf, verursacht durch Sauerstoffmangel. Je länger also der therapiefreie Intervall dauert desto größer wird die Gefahr dass der Patient zu einem Pflegefall wird.

Obschon alle Feuerwehren des Landes zusammen 98 % der Bevölkerung innerhalb von 15 Minuten abdecken können, macht es also absolut Sinn unter ihnen Einsatzkräfte zum First Responder auszubilden. So haben auch über zwanzig Mitglieder des CISRO an den erforderlichen Fortbildungen von 40 Stunden teilgenommen und mit Er-

folg bestanden. Hier wurden unter anderem der Umgang mit dem Defibrillator perfektioniert und die richtige Verhaltensweise während eines Notfalls gelehrt. Sie müssen den First Responder nicht extra rufen, diese werden je nach Intensität eines Vorfalls von der Notrufzentrale 112 zusammen mit dem Notarzt alarmiert. Die Mitglieder des First Responder haben den großen Vorteil dass sie meistens Mitglieder der lokalen Feuerwehr sind und sich in ihrer Gemeinde bestens auskennen, sie werden in vielen Fällen bis zu zehn Minuten vor einem Krankenwagen oder dem SAMU vor Ort sein. Sobald sie am Einsatzort angekommen sind beginnen sie mit den Rettungsmaßnahmen, werden aber auch sofort wichtige Informationen über die Notfallsituation an die Zentrale weitergeben, so dass der Rettungseinsatz optimal koordiniert werden kann. Die Ausrüstung der First Responder besteht aus einem Dienstwagen der mit dem adäquaten medizinischen Material, zum Beispiel einem Defibrillator, ausgestattet sein wird. Sobald der Dienstwagen und das Material zur Verfügung stehen wird der Dienst in der Gemeinde Roeser anlaufen, sollte alles nach Plan laufen wird dies im Laufe des Monats November der Fall sein.

Um den Dienst des First Responder flächendeckend auf bestmögliche Weise anzubieten und somit allen Mitmenschen schnelle und kompetente Hilfe anzubieten, ist jeder der interessiert ist willkommen. Melden Sie sich beim CISRO unter der Telefonnummer **621 732 229** oder per Email unter der Adresse **email.kontakt@cisro.lu** und werden Sie Mitglied eines dynamischen Rettungsteams.

Ihr Schöfferrat,
Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen



tom.jungen@roeser.lu
marianne.pesch@roeser.lu
renee.quintus-schanen@roeser.lu



Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener 36 92 32 1

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

ÉTAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Luc Dominicy 36 92 32 231
Téléfax 36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert - Portable 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Corinne Damy 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1
Permanence sociale :
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

AUTRES SERVICES

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Flexibus 8002 20 20
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Night Rider 9007 10 10
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (Service Téléalarme) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (Georges D'Orazio) 621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Règlement de police

Confirmation d'un règlement de police

Par décision du 17 juillet 2017 le conseil communal a confirmé le règlement de police suivant édicté d'urgence par le collège des bourgmestre et échevins :

- Règlement de police du 13 juillet 2017 interdisant, avec effet au 14 juillet 2017, l'utilisation de l'espace de loisir et détente situé au lieu-dit « Bakerey » à Crauthem, plus précisément le long du chemin rural situé entre la rue de Weiler et le chemin rural conduisant vers la rue de la Montagne;

Autorisation		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	8 août 2017	300/17/CR

Règlement de police relatif à l'espace de loisir et de détente au lieudit 'Bakerey' à Crauthem

Par décision du 13 juillet 2017 le collège échevinal a édicté le règlement de police suivant :

- Avec effet au 14 juillet 2017 l'espace de loisir et de détente situé au lieudit « Bakerey » à Crauthem, plus précisément le long du chemin du chemin rural situé entre la rue de Weiler et le chemin rural conduisant vers la rue de la Montagne, est interdit d'utilisation.
- Il est interdit de camper, bivouaquer, allumer des feux, utiliser des barbecues et faire des grillades.
- L'exercice d'activités sportives collectives ou d'activités culturelles quelconques sont interdites.
- Il est interdit de faire fonctionner par haut-parleur tout appareil servant à la reproduction de sons.
- En vertu de l'article 58 de la loi communale le présent règlement sera confirmé par le conseil communal lors en séance du 17 juillet 2017.
- Expédition du présent règlement est adressée au Ministre de l'intérieur, ainsi qu'au Centre d'intervention compétent de la Police Grand-ducale.

Projet d'aménagement particulier à Livange

lieudit «rue de Bettembourg – rue de Peppange »

Par décision du 17 juillet 2017 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Livange (lieudit « rue de Bettembourg – rue de Peppange »), présenté par le bureau Siegle Christophory Architectes de Luxembourg pour le compte de la société Acacio S.A.

Autorisation		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	11 septembre 2017	18017/41C

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif doit être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand) = 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français) = 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des



femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 7 septembre 2017

établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau – Division du Laboratoire

Appréciation : Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat REC Roeser/Crauthem	Résultat REC Kockel-scheuer Erdbehälter	Résultat Crèche Berchem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange	Résultat Ecole Berchem
Microbiologie										
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<100 §	4	1	4	11	58	51
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<20 §	3	<1	1	<1	2	<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Coliformes totaux		ISO 9308-2	NPP/100ml	<1 §	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli		ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Physico-Chimie										
Aspect de l'échantillon					Propre	Propre	Propre	Propre	Propre	Propre
Couleur-Visuel					incolore	incolore	incolore	incolore	incolore	incolore
Odeur					inodore	inodore	inodore	inodore	inodore	inodore
Turbidité	#	ISO 7027	FNU		<0.50	<0.50	<0.50	<0.50	<0.50	<0.50
Ph (à 19,6°C)	#	ISO 10523		6.5 - 9.5 §	7.8	7,7	7.7	7.8	7.9	7.7
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	uS/cm	<2500 §	340	340	343	340	342	340
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	d°fr		12.7	12.1	12.6	11.9	12.4	12.3
Dureté totale	#	calc. (ISO14911)	d°fr		15.6	15.5	15.8	15.3	15.7	15.6
Ammonium-NH4	#	ISO 7150-1	mg/l	<0.50 §	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	mg/l	<0.50	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	mg/l	<250 §	19	20	19	19	19	19
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	mg/l	<50	22	22	22	22	22	22
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	mg/l	<250 §	20	20	20	20	19	20
Calcium-Ca	#	ISO 14911	mg/l		54	54	55	53	55	54
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	mg/l		5.0	4.9	4.9	4.9	4.8	5.0
Potassium-K	#	ISO 14911	mg/l		<2	<2	<2	<2	2	<2
Sodium-Na	#	ISO 14911	mg/l	<200 §	14	14	14	14	14	14

Lexique :





- # méthode sous accréditation
- § valeur-guide
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé
- v.c. voir commentaire

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

- < 1 organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Élections communales du 8 octobre 2017

Résultat officiel des élections communales du 8 octobre 2017

Parti politique	Suffrages de liste	Suffrages nominatifs	Total des suffrages
 déi Gréng	3.276	1.868	5.144
 LSAP – d’Sozialisten	9.347	6.165	15.512
 CSV – Chrëschtlech Sozial Vollekspartei	4.199	4.156	8.355
 DP – Demokratesch Partei	2.691	1.821	4.512
TOTAUX	19.513	14.010	33.523

Répartition des sièges :

Parti politique	Sièges
 déi Gréng	2
 LSAP – d’Sozialisten	6
 CSV – Chrëschtlech Sozial Vollekspartei	3
 DP – Demokratesch Partei	2
TOTAL	13

Candidats	
Total	52
Femmes	23
Hommes	29
Luxembourgeois	49
Non Luxembourgeois	3

Bulletins	
Dans l’urne	3.032
Valables	2.828
Blancs	98
Nuls	106
Vote par correspondance	230

Electeurs	
Inscrits	3.394
Luxembourgeois	3.080
Non Luxembourgeois	314

Die Bücherschränke im Park Kolla sind fertig

Im Park Kolla in Krautem, wurden Bücherschränke aufgestellt. Diese Schränke dienen dazu jederzeit, kostenlos und ohne jegliche Formalität Bücher auszuleihen. Jeder kann auch diese Schränke mit gebrauchten Büchern füllen. Das Projekt entstand nach einer Zusammenarbeit zwischen dem CIGL Roeserbann, dem technischen Dienst der Gemeinde Roeser, sowie dem Förster und seinen Mitarbeitern.



Déménagement de l'Office Social



www.oscbfr.lu /
info@oscbfr.lu

Nous tenons à rappeler que des permanences ont lieu à la Commune de Roeser les jours suivants :

- **Mardi matin**
sans rendez-vous de 8.30-11.30
- **Jeudi matin**
uniquement sur rendez-vous
- **Vendredi après-midi**
uniquement sur rendez-vous



La **nouvelle adresse** de
l'**Office Social Commun de**
Bettembourg-Frisange-Roeser
est désormais

11, rue James Hilliard Polk
L-3275 Bettembourg

Tél. : 26 51 66 -1

Herbst- und Winterzeit ist Einbruchszeit



Alle Informationen sind beim Präventionsdienst der Polizei

(Bureau Conseil de Prévention du Crime, Tel. +352 4997-2333) oder auf der Internetseite www.police.public.lu unter der Rubrik „Prévention“ erhältlich.

Die dunkle Jahreszeit steht vor der Tür und somit wird es für die Einbrecher einfacher im Schutz der Dunkelheit zuzuschlagen.

Hier einige wichtige Ratschläge :

- Türen und Fenster sind auch bei kurzer Abwesenheit zu verschließen.
- Türen nicht nur ins Schloss ziehen, sondern zweifach abschließen.
- Gekippte Fenster sind für Einbrecher leicht zu öffnen.
- Keine Hausschlüssel im Außenbereich verstecken.
- Bei einer Außentür mit Glasfüllung keinen Schlüssel im Innern steckenlassen.
- Alarmanlage auch bei kurzer Abwesenheit einschalten.
- Vorprogrammierte Zeitschaltuhren zwecks Einschalten der Innenbeleuchtung installieren.

Besonders wichtig ist es, sämtliche verdächtige Bewegungen von Personen und Fahrzeugen unverzüglich bei der Polizei (113) zu melden und wenn möglich sich die Erkennungstafeln der verdächtigen Fahrzeuge zu notieren.



www.police.public.lu

Falls unbekannte Personen an ihrer Haustür klingeln, machen Sie sich bemerkbar. Wenn Sie die Haustür nicht öffnen wollen, sprechen Sie die Person aus einem Seitenfenster an.

Wurde trotz aller Vorkehrungen bei Ihnen eingebrochen, dann beachten Sie bitte:

- Sofort die Polizei über die Notrufzentrale (113) verständigen.
- Die Wohnung nicht betreten um somit keine Spuren zu verwischen.
- Den Tatort nicht aufräumen und säubern.

Ihre Hilfe wird gebraucht

Damit die Polizei noch wirkungsvoller arbeiten kann wird Ihre Hilfe gebraucht.

Ihre schnellen Informationen ermöglichen es der Polizei die Täter vielleicht sogar in flagranti, noch am Tatort selbst, zu stellen.

Melden Sie verdächtige Personen, Verhalten oder Autos in Ihrer Strasse!

Passen Sie auf die Wohnung und das Auto Ihres Nachbarn auf, und sorgen Sie dafür, dass dieser Ihnen gegenüber das Gleiche tut!

Die Polizei wird so schnell wie möglich mit entsprechenden Mitteln Vorort erscheinen.

Schneeräumdienst

CIGL Roeserbann - Nachbarschaftsdienst

Schneeräumdienst
vom 27. November 2017
bis zum 28. Februar 2018

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und hilfsbedürftige Personen.

Betreffend den Schneeräumdienst, bietet Ihnen das Team des Réiserbänner Handkesselchen seine Unterstützung unter der Woche, an den Wochenenden und an den Feiertage an (zwischen 7h30 und 17h00) an.

Ein Einschreibeformular wird an alle Haushalte verteilt. Um diesen Schneeräumdienst bestmöglich zu organisieren, bitten wir Sie uns dieses **Einschreibeformular ausgefüllt und unterschrieben bis spätestens den 17. November 2017 zurückzuschicken**. Falls Sie dieses aus unbekanntenen Gründen nicht bekommen sollten, rufen Sie uns bitte schnellst möglich an, damit wir Ihnen unser Einschreibeformular zukommen lassen können oder drucken Sie es sich auf unserer Internetseite aus.



www.cigloeserbann.lu



Tarif inkl. MwSt. von Montag bis Freitag:

12,20€ /Stunde/Mitarbeiter
3,05€/Stunde/Maschine
0,50€/kg Streusalz

Tarif inkl. MwSt. für Samstag, Sonntag und Feiertag:

18,31€/Stunde/Mitarbeiter
3,05€/Stunde/Maschine
0,50€/kg Streusalz

Verrechnete Mindestzeit: eine halbe Stunde!

Tel.: 27 12 96 -1

Déblayage de la neige

CIGL Roeserbann - service de proximité

Déblayage de la neige
du 27 novembre 2017
au 28 février 2018

Une assistance à domicile pour les personnes à partir de 60 ans et pour personnes dépendantes.

Pour les travaux de déblayage de neige, l'équipe du Réiserbänner Handkesselchen vous propose son service déblayage neige en semaine, les weekend et les jours fériés (entre 7h30 et 17h00).

Un formulaire est distribué à toutes boîtes. Pour la bonne organisation de cette permanence neige, veuillez nous retourner ce **formulaire d'inscription dûment rempli et signé pour au plus tard le 17 novembre 2017**. Si pour une raison ou une autre vous ne recevez pas ce formulaire, veuillez contacter notre secrétariat au plus vite afin qu'on puisse vous l'envoyer ; vous pouvez aussi le télécharger depuis notre site Internet.



www.cigloeserbann.lu



Tarif TTC du lundi au vendredi :

12,20€/heure/salarié
3,05€/heure/machine
0,50€/kg sel de déneigement

Tarif TTC le samedi, dimanche et jour férié :

18,31€/heure/salarié
3,05€/heure/machine
0,50€/kg sel de déneigement

Minimum facturé : une demi-heure!

Tél. : 27 12 96-1

Etat civil

Août & Septembre 2017

Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
LUJA Claude	WELTER Isabelle	14/08/2017
WERNHER Frédéric	PINCHI Jennifer	26/08/2017
MERJAI Joscha	SCHMIT Joëlle	26/08/2017
MATHES Tom	EISCHEN Nicole	23/09/2017



LUJA Claude
WELTER Isabelle



MATHES Tom
EISCHEN Nicole



WERNHER Frédéric
PINCHI Jennifer



MERJAI Joscha
SCHMIT Joëlle

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
HADZIC Ermin	VACCAROLI Raffaella	02/08/2017
BROCKER Philip	STIJNEN Lynn	11/08/2017
ZANGERLÉ Joël	LAURENT Aurélie	12/09/2017
DE SOUSA AGUIAR Miguel	GESREL Marina	12/09/2017

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

Naturalisations et Recouvrements accordés entre août et septembre 2017

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
HAFFNER Stephanie	Berchem	08/08/2017
DE SOUSA AGUIAR Jorge	Berchem	11/08/2017
DUARTE VIEIRA AGUIAR Maria Do Ceu	Berchem	11/08/2017
BASILIO Myleen	Roeser	20/09/2017

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
BUCARI Leo	Crauthem	02/08/2017
GONCALVES VALADAR Alex	Bivange	11/08/2017
ROUYER Agathe Gabrielle	Berchem	20/08/2017
SCHMALEN Lena	Berchem	25/08/2017
MARTIN PINTO Julián	Peppange	28/08/2017
COSTA LOURENÇO Noémi	Roeser	28/08/2017
COSTA LOURENÇO Chloé	Roeser	28/08/2017
MEISCH Kyra	Peppange	09/09/2017
SAVU Naomi Sophie	Roeser	15/09/2017
ANTUNES DECHAIZE Gil	Roeser	15/09/2017
CARLUCCI Tommaso	Bivange	19/09/2017

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
PETER Guillaume	Peppange	01/08/2017
KOOB Vve MAROLDT Andrée	Crauthem	06/08/2017
FABER Michel	Roeser	25/08/2017
DUVIVIER Vve KAYSER Micheline	Bivange	28/08/2017
ERNST Paul	Livange	10/09/2017
HAIMAN Roberto	Roeser	13/09/2017
BOLMER Jean Pierre	Crauthem	15/09/2017
FERREIRA DOS SANTOS Vitor Manuel	Berchem	20/09/2017
KUTTING Vve HOFFMANN Lucie	Crauthem	28/09/2017

Den Handball Club Bierchem sicht jonk Talenter



www.hcberchem.lu

Hues du Loscht op eng **flott, schnell an dynamesch Sportart** ?

Da bass du beim **Handball Club Bierchem** genau richtig !

Komm roueg emol bei eis um Training laanscht!



Trainingszäiten – Jonker vu 4 bis 7 Joer

U7 Samschdeg 10h00 – 11h00
an der Sportshal zu Krautem

Trainer(en): Annick Stoffel
annickst@hotmail.com
– 621 252 734

Marc Weber
weber.marc@education.lu
– 621 194 478
Tun Biel

Trainingszäiten – Jonker vu 7 bis 10 Joer

U10 Méindeg 17h30 – 18h30
an der Sportshal zu Fréiseng
Dënschdeg 17h00 – 18h00
an der Sportshal zu Krautem

Trainer(en): Bettina Ballmann
bettina.ballmann@education.lu
– 621 148 190

Martine Schiltz
martine.schiltz@gmail.com
– 691 561 281

Sandra Hoscheid
sandra.hoscheid@hotmail.com
– 621 698 520

Trainingszäiten vun denen aaneren Katégorien

U12 Dënschdeg 18h00 – 19h30
Donneschdeg 16h30 – 18h00

U14 Méindeg 16h30 – 18h00
Mëttwoch 17h00 – 20h00

U17 Méindeg 18h00 – 19h30
(Fréiseng)
Mëttwoch 18h30 – 20h00
Freideg 17h00 – 18h30

U21 Méindeg 18h00 – 19h30
Donneschdeg 18h00 – 19h30
Freideg 20h00 – 21h30

Seniors 2 Donneschdeg 18h00 – 19h30
Freideg 20h00 – 21h30

Seniors 1 Méindeg 20h30 – 22h00
Dënschdeg 19h30 – 21h00
Mëttwoch 20h00 – 22h00
Freideg 18h30 – 20h00

Fir all weider Froen

kënnt Dir gären de

Björn Gerber

am Sekretariat vum HC Bierchem
kontakteieren.

**vu méindes bis freides,
vun 08h00 bis 13h00**

tel: **36 99 74**

email: hcberchem@hcberchem.lu



Jugendhaus an der Gemeng Réiser

Programm: November - Dezember

Programm

NOVEMBER

Do 02.11 08h00 **PHANTASIALAND (D)** (< 16 Joer)
Präis: 24€ / Retour: 19h

Sa 04.11 16h00 **KACHEN & IESSEN** (< 16 Joer)
Präis: 2€ / Umeldung bis 03.11

Sa 11.11 14h00 **JUMPBOX (Trampolin)** (< 16 Joer)
Präis: 8€ / Retour: 16h30 / Umeldung bis 03.11

Sa 25.11 16h00 **KACHEN & IESSEN** (< 16 Joer)
Präis: 2€ / Umeldung bis 23.11

DEZEMBER

Sa 09.12 14h30 **FOTOSHOOTING (Boys)** (>16 Joer)
gratis / Umeldung bis 07.12

De 19.12 09h00 **WANTER-BRUNCH** (op Invitatioun)
Präis: 2€

De 19.12 14h00 **KICHELCHER BAKEN**
gratis / Umeldung bis 17.12

Me 20.12 14h00 **SCHOKO-TRÜFFEL**
gratis / Umeldung bis 18.12

Do 21.12 14h00 **SCHOKO-CROSSIES**
gratis / Umeldung bis 19.12.

De 22.12 14h00 **BYE BYE 2017-DINNER**
Präis: 2€ / Umeldung bis 15.12

24b, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem
Tel: 369232-666 /
Email: mjroeser@youth.lu
FB: Jugendhaus Berchem



Umeldung: D'Umeldung fir d'Aktivitéiten as nemmen perséinlech am Jugendhaus méiglech. Et as een ugemellt, soubal een de Präis vun der Aktivitéit bezuelt huet. Jonker enner <18 Joer, mussen eng "Autorisation Parentale" vun den Elteren ausfelle lossen - déi kriss du am Jugendhaus.

Nature for People – People for Nature

Programme d'activités : Novembre 2017

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

La **participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail administration@sicona.lu**. Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.

Sicona-Ouest

12, rue de Capellen
L-8393 Olm
Tél. : 26 30 36 25



4 novembre 2017

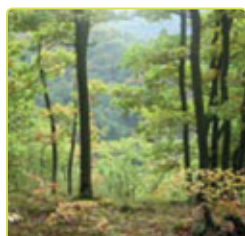
Cours de taille pour arbres fruitiers à Differdange

Rendez-vous : 09h45,
«Aalt Stadhaus»,
38, avenue Charlotte
à Differdange.
Veillez-vous inscrire.

18 novembre 2017

Atelier: Décorations de Noël à base de matériaux naturels à Mamer

Rendez-vous : 14h00,
Centre Culturel,
51, route d'Arlon à Capellen.
Veillez-vous inscrire.
Frais 15 €.



Aktionswoche myenergy at home

06-10.11.2017 / 9.00-17.00



www.myenergy.lu

So dämmen Sie Ihr Haus richtig und heizen weniger! Buchen Sie Ihre Energiegrundberatung bei Ihnen zuhause während der Aktionswoche und vereinbaren Sie noch heute einen Termin mit Ihrem myenergy Berater. Dieser Service wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

Terminvereinbarung unter 8002 11 90.



Hotline 8002 11 90
infopoint STEP : Bettembourg
Kayl
Roeser

Interessante Bilderausstellung

Vom 15. bis zum 18. Juni 2017

Vom 15. bis zum 18. Juni 2017 fand eine interessante Bilderausstellung des Künstlerkollektivs um Pascale Seyer im Kulturzentrum in Biwingen statt. Für die Organisation der Ausstellung zeichnete sich der kommunale Kulturausschuss verantwortlich.

Anlässlich der Vernissage hieß die Kulturschöpfung Renée Quintus-Schanen die zahlreichen Besucher willkommen. An der Ausstellung waren mehrere Einwohner des Roeserbanns sowie der Nachbargemeinden beteiligt. Ausgestellt waren Bilder von 9 Künstlern.



Photos : Pierre Back

Éischt Editioun vum Seefenkëschtenrennen



De Sonndeg, 18. Juni 2017 war die éischt Editioun vum Seefenkëschtenrennen an der rue des Sacrifiés zu Réiser. Hei sinn e puer Andréck vun der flotter Manifestatioun organiséiert vun der asbl „The Open End’s“.



Coupe Scolaire-Circulation

Édition 2017

Le 20 juin dernier, l'Association des Parents d'Elèves de l'enseignement précoce, pré-scolaire et primaire des écoles de la Commune de Roeser asbl (APE de Roeser) a organisé la « Coupe Scolaire-Circulation ». Le but de cette coupe scolaire est de vérifier que les élèves du cycle 4 connaissent bien les règles de circulation routière à vélo. Cette année, sous un soleil de plomb, les 86 élèves du cycle 4 ont effectué un parcours allant de l'école de Crauthem à l'école de Bivange.

Le premier coup de sifflet de départ a été donné vers 8h et le dernier élève a passé la ligne d'arrivée aux environs de 10h15.

Les résultats ont été dévoilés (dans la cour de l'école de Crauthem) par les 2 échevines Mesdames Marianne Pesch-Dondelinger et Renée Quintus-Schanen qui ont aussi remis les récompenses à tous les participants en présence de volontaires, de professeurs et de parents d'élèves.

Le vainqueur était Gil Moreiras Ribeiro (élève de la classe de Monsieur Olivier Rodesch) et la deuxième était Lana Pinto (élève de la classe de Monsieur Tom Dossier). Le gagnant est allé représenter notre commune à l'occasion de la Finale de la Coupe Scolaire Nationale qui s'est déroulée le dimanche 2 juillet à Weiler-la-Tour.

Cette année encore, le comité de l'APE de Roeser tient à remercier tout particulièrement les parents et volontaires qui sont venus apporter bénévolement leur soutien pour assurer le bon déroulement de cet événement. Nous n'oublions évidemment pas les sponsors qui nous ont bien aidés aussi.

De plus, nous en profitons pour vous signaler que la procédure de la coupe scolaire connaîtra de légers changements à partir de cette année afin de respecter les recommandations de la sécurité routière. En effet, les participants devront se soumettre à quatre épreuves :

- Une épreuve théorique.
- Un examen de l'état technique du vélo. Inspection de l'état du vélo avant l'épreuve pratique : tout enfant présentant un vélo avec un défaut grave ne sera pas admis aux épreuves pratiques.
- Un test de contrôle du vélo. Vérification que tous les enfants maîtrisent leur vélo : ils doivent par ex. savoir maintenir l'équilibre, lire les panneaux, regarder derrière, freiner, contourner une voiture.
- Un parcours en circulation réelle. Le parcours de cette année devrait être similaire à celui de l'année dernière.



ape.roeser@gmail.com



Association
des Parents d'Elèves de la
Commune de Roeser asbl

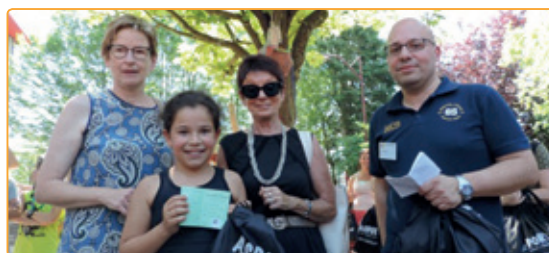
Séance Conte – Le souffleur de rêves

**Quand : samedi 18.11.2017
à 15:00**

Où : Crauthem, Hall omnisports

A l'avenir, il faudrait que la majorité des postes de contrôleur (qui notent le comportement des élèves) soit assurée par les parents des élèves concernés. L'appréciation du comportement correct sera discutée lors d'une réunion préparatoire. Ces notes serviront à déterminer le candidat qui ira participer à la finale nationale de la coupe scolaire et permettront aux enseignants de discuter après l'épreuve du comportement de leurs élèves.

Nous avons des volontaires qui nous soutiennent depuis des années et nous leurs en sommes très reconnaissants. Malheureusement, nous avons de moins en moins de bénévoles et donc pas assez de contrôleurs. **Venez nous aider à assurer la sécurité de vos enfants, contactez-nous !!!** Nous sommes une association multiculturelle et parlons plusieurs langues : allemand, français, italien, portugais, luxembourgeois, et bien d'autres encore...



Amicale des Enrôlés de Force

Section Roeserbann



Amicale des Enrôlés de Force
Victimes du Nazisme 1940 – 1945
Section "Roeserbann"

Den 1. Juli hat d'Amicale des Enrôlés de Force Roeserbann, hiren 50. Anniversaire gefeiert.

D'Jubiläumsfeier huet mat engem feierlechen Gottesdénsgscht an der Réiser Kierch ugefangen.



Während dem Gottesdénsgscht ass den neie Fändel geweit ginn.

Duerno huet d'Amicale mam Buergermeeschter Tom Jungen a Marianne Pesch-Dondelinger virum Denksteen fir d'Affer vum Zweeten Weltkrich, Blumen niddergeluet.

Beim uschléissenden Empfang am Festsall vun der Gemeng, huet de President Metty Mozek un de Leidswee vun de jonken Lëtzebuerger Jongen a Meedercher déi am zweeten Weltkrich zwangsrekrutéiert woren erënnert, an d'Ereegneser vun demols dürfen nët vergiëss gin!

De Buergermeeschter Tom Jungen huet vum donkelsten Kapitel an der Geschicht vu Lëtzebuerg geschwaat. Hien huet drun erënnert datt d'Verenegong vun den



Zwangsrekrutéierten gegrënnt gouf, fir datt d'Erënnung un d'Affer aus dem zweeten Weltkrich déi fir d'Wehrmacht oder den Arbeitsdienst gezwongen goufen, oprecht ze erhalten.

Mam Éirewäin hu mir mat all Invitéën, de Giédelen a Pätteren vum neie Fändel eis Feier ofgeschloss.



Photos : Pierre Beck

Straßenfest in der rue de la Forge



Am Samstag, dem 2. September hatten die Einwohner der rue de la Forge in Biwingen ein kleines Straßenfest organisiert. Bei schönem Sommerwetter und leckeren Speisen verbrachten Jung und Alt ein paar gesellige Stunden zusammen und nutzten die Gelegenheit um sich besser kennenzulernen.



Remise d'un chèque à Nepalimed

Jeudi, le 21 septembre 2017



En date du jeudi, 21 septembre 2017, les responsables de la commission culturelle communale avaient le plaisir de remettre un chèque d'un montant de 500 € à l'association Nepalimed. Depuis mai 2001 cette

association aide les plus démunis du Népal par l'intermédiaire du Dhulikhel Hospital. L'a.s.b.l. s'est spécialisée dans l'achat et le remplacement de matériel et appareils médicaux non disponibles au Népal.

Mobilitéitsdag

Sonndeg, 24. September 2017

E Sonndeg, de 24. September 2017 hat d'Gemeng Réiser e Mobilitéitsdag organiséiert. Kuerz no halwer 10 huet d'Gemeng eng Taass Kaffi an eng Mëtsch offréiert.

Esou gutt gestärkt, hu sech um 10 Auer ronn 30 Leit mat engem Elcteric Hybrid Bus op Peppeng bei de Baueremusée op de Wee gemaach. Hei sinn si e Stéck vun deem neie Sentier Culturel Peppeng-Léiweng gaangen a kruten ënnerwee verschidden Erklärungen.

Um 10 Auer hu sech och 2 Equipe mam Vëlo op den Tour gemaach, an dëst fir e méi e klengen Tour iwwert 15 Kilometer a fir e bësse méi e sportlechen Tour vun 30 Kilometer.

An Zwëschenzäit waren och d'Parcourse fir Segway an fir mam Vëlo opgebaut. Hei konnten Jonk an Al hier Geschécklecheit ënnert Beweis stellen.



Pünktlech fir de Kascht waren och déi Leit mam Vëlo a vum Tréppeltour erëm zeréck. Iwwert d'Mëttesstonn war beschtens fir lessen an Drénke gesuergt. 2 Foodtrucks, ee mat Hamburger, Gegrills a Fritten an ee mat vegane Platen, hun dofir gesuergt, datt keen huet mussen Honger leiden. Fir e kille Patt, hat d'Gemeng e Gedrénksstand organiséiert.



Des weideren war d'Mobilitéitszentrall op der Plaz an huet de Leit Ried an Äntwert gestanen zu hire Froen iwwert den ëffentlechen Transport. An der Mëttesstonn huet de Lionel Malané och kuerz déi verschidde Services vun der Mobilitéitszentrall virgestallt.

De ganzen Dag iwwer war eng Fotobox op der Plaz opgeriicht, wou ee konnt eng Foto maachen. D'Fotoen aus der Fotobox fann dir op der Facebook-Säit vum Réiserbänner Ëmweltberoder. Hei leeft och nach e klengen Concours wou déi Fotoe mat deene meeschte „Likes“ e klengen Kaddo kënnen gewinnen.



Alles an allem war et e gelongen Dag, wou dat gutt Wieder sécher säin Deel derzou bäigedroen huet. Op dëser Plaz seet d'Gemeng all deenen interesséierte Leit Merci, déi op de Mobilitéitsdag komm sinn.

„Sangen ouni Grenzen“

Am 24. September 2017



marcel_dostert@yahoo.de /
chrisfr@pt.lu

Auch dieses Jahr kannte dieses Konzert wieder einen sehr großen Erfolg. Präsident Marcel Dostert eröffnete den gesanglichen Nachmittag im vollbesetzten Festsaal „François Blouet“ in Roeser. Sehr viele Gesangliebhaber aus allen Gegenden des Landes hatten den Weg nach Roeser zu diesem großen Gesangsnachmittag gefunden.

Eröffnet wurde das Konzert durch den Organisationsverein, der mit bekannten Melodien aus dem In- und Ausland u.a. „Wir feiern ein Fest der Freude“, „Love changes everything“, „A la claire fontaine“, „Wunder gescheh'n“ von Nena und „Ech drénke gär mäi Pättchen“ aufwarteten. Der Chor stand unter der bewährten Leitung von Marguerite Thomé-Schmit und wurde am Klavier begleitet von Marc Loewen.

Nach einer kurzen Pause waren es die Sänger der „Chorale d'hommes Boevange/Attert“ die mit ihren gesanglichen Einlagen zu begeistern wussten. Neben ihren Interpretationen aus Deutschland, Italien, Großbritannien, Österreich usw. brachte die verlangte Zugabe „Kanner oh Kanner, oh quel bonheur, mir hunn elo en Ascenseur“, eine Parodie auf den Panorama-Lift zum Pfaffental, den verdienten Lacherfolg im ganzen Saal. Der Männerchor stand ebenfalls unter der Leitung von Marguerite Thomé-Schmit mit Klavierbegleitung von Daniel Mujzer.

Ein internationales Flair brachte der Chor aus Belgien „Le Royal Cercle Choral Jupille Saint-Amand“, welcher auf gekonnte Weise und mit großem Erfolg internationale Lieder präsentierte, u.a. „Tollite Hostias“, „Le Tango Corse“, „Hello Dolly“, „76 Trombones“ und „This little Light of Mine“. Bemerkenswert war dabei, dass der gemischte Chor sein ganzes Programm auswendig singen konnte. Der Chor stand unter der dynamischen Leitung von Christine Solhousse und wurde am Klavier begleitet von Damien Girs.



Chorale Ste Cécile
Roeser-Crauthem

Komm sang mat

..... der Chorale Réiser-Krautem

Et ass ni ze spéit fir mam Sangen
unzefänken!

**Rendez-vous ass ëmmer
Dënschdes um 20.00 Auer**

am Parsall niewent der Réiser Kierch.

Weider Informatiounen bei:

Marcel Dostert – President
16, rue Lankert • L-3327 Crauthem
Tel.: 36 85 84 • Fax: 26 36 06 54
GSM: 621 50 54 58
e-mail: marcel_dostert@yahoo.de

Francine Christen – Sekretärin
14, rue des Fleurs • L-3395 Roeser
Tel.: 36 52 74 • GSM: 661 76 62 62
e-mail: chrisfr@pt.lu

SAVE THE DATE

**Concert spirituel
12. November 2017 um 17.00 Auer**

**Kéisowend
24. November 2017 um 19.00 Auer**

„Amazing Grace“, interpretiert von allen drei beteiligten Chören, bildete den großen Abschluss dieses bemerkenswerten Gesangsnachmittags.

Beim anschließenden Empfang durch die Gemeindeverwaltung war es Bürgermeister Tom Jungen, der die Chöre zu den gezeigten Leistungen beglückwünschte, dies besonders an die Adresse des Organisationsvereins, die „Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem“.



Fête du Bouquet

Maison des clubs « A Janes »



Le projet en chiffres :

Début des travaux :	février 2017
Durée projetée des travaux :	13 mois
Fin projetée des travaux :	mars 2018
Surface totale :	513 m ²
Coûts estimés des travaux (HTVA) :	928.297,14 €
Coûts estimés des honoraires (HTVA) :	200.856,85 €
Coûts totaux estimés :	1.321.110,48 €

prévoit de préserver l'aspect général et le charme de la maison existante et de revaloriser par des travaux de rénovation de la façade, des fenêtres et de la toiture. Les façades latérales et arrières seront modernisées par de nouvelles ouvertures et une annexe comprenant un ascenseur. La construction intérieure sera adaptée aux exigences actuelles. Le projet de la maison « A Janes », qui est adossée à la crèche communale, démontre qu'il est parfaitement possible de combiner du nouveau avec l'ancien.

Sur une surface totale de 513 m², la maison offre de nouveaux espaces à trois clubs différents. Le rez-de-chaussée disposera de locaux pour la « Internetstuff » et du secrétariat du « HC Berchem ». Le « Ciné-Vidéo Flash Roeserbann » occupera le 1^{er} étage, le « HC Berchem » aura son nouveau siège dans les espaces sous combles. Le sous-sol comprendra les locaux techniques et un dépôt commun. Tous les niveaux (hormis le sous-sol en voûte existante) seront desservis par le nouvel ascenseur, accessible aux personnes à mobilité réduite.



Le jeudi, 28 septembre 2017, la Commune avait invité à la Fête du Bouquet de la maison des clubs « A Janes » sise à la rue Méckenheck à côté de la crèche communale.

L'idée derrière le projet de rénovation et de transformation de la maison « A Janes » était de mettre en place une nouvelle maison en vue d'héberger les trois clubs dont le local actuel, sis à côté de l'école de Berchem, va être démolie dans le cadre de la construction du nouveau pôle scolaire Berchem / Bivange.

Le concept du projet établi par le bureau d'architecture « Tom Simon Architectes »



Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéite vum September-Oktober 2017



www.cisro.lu /
Facebook



Wann's Du Loscht hues bei de **50 Aktiven** oder **20 Jugendpompjeeën** an enger motivierter Equipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

email.kontakt@cisro.lu

GSM: 621732229

Oder am

Interventiounszentrum zu Réiser

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un** Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 16 Joer** Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

No dem August wou et traditionell ëmmer méi roueg ass, hunn eis Aktivitéiten am September erëm richtig ugefangen. Niewent enger réi vun Asätz an Ausbildungen si Virbereedunge fir d' Aféierung vun dem neien Déngscht First-Responder weider gaangen. Fir d'Ausbildung vum Secours à personnes (SAP1) ze festegen an esou fit ze si bei der Aféierung vum First Responder profitéieren eng 10 Leit vun der Offer fir an den Zentren Betebuerg an Diddeleng kennen Déngscht op der Ambulanzen ze maachen.

Un Nationalen Ausbildungen hunn zwee Leit un der 48 Stonne Formation BAT1, dräi Leit un der 48 Stonne Formation BAT2 an eng Persoun un der 12 Stonne Ausbildung "Absturzsischerung" deelgeholl.

Op de réglementairen Übungen, déi ëmmer Donneschdes Oues sinn, stoungen am September an Oktober folgend Thema'en um Programm. Otemschnoutfallmanagement (ANM), Pompele bei Iwwerschwemmungen, Bierge vu Verletzte bei Accidenter a verschide gréisser Läschübungen. De 14. a 15. Oktober waren eis Otemschnutzdreier mat de Kollege vun Hesper am Feierflash gefuerdert. Dësen Training besteet doranner bei real Feier a grousser Hetz richtig kennen

ze schaffen. Den 28. Oktober war dunn erëm eisen Übungsdag.

De 7. Oktober waren déi National Cross Meeschterschaften zu lechternach wou fënnf Leit vum Réiserbann matgemaach hunn. D'Sarah an de Mathis hunn an hire Kategorien déi zweet Platz beluecht.



Am September waren nach zwee ganz Aarbechts- an Zäitintensiv Brenn. E Groussbrand zu Réiser (Bericht op de nächste Säiten) mat iwwert 48 Stonnen um Stéck an den zweeten zu Weiler la Tour wou pur honnert Ronnballen gebrannt hunn.

Déi zweet Generatioun Piipserten déi elo 14 Joer a Betrib waren, sinn den 21. September duerch eng nei Generatioun Piipserten ersat ginn. No dem Wiessel vun de Funk Geräter an de Joren 2015 an 2016 war et dëst Joer um ersetze vun de 50 Piipserten.

Da war nach:

Regional Schwamm Meeschterschaft zu Péiteng, eise Kollege Fonck Jean ass bestuet ginn, zwee Kollegen si vun de Jugendpompjeeën bei déi Aktiv gewiesselt an zwee nei Memberen hunn sech gemellt fir aktiv kenne mat ze maachen, fënnf Kanner/Jugendlecher hu bei de Jugendpompjeeën nei ugefaangen a mam Pit ass eis Pompjeeë's Famille méi grouss ginn.

Eis Jugendsektioun war am September an Oktober och ganz aktiv.

Vum 26. August bis den 2. September hunn eng dräizéng Jugendlecher a véier Moniteuren/Helfer um regionale Jugendcamp zu Diddeleng deelgeholl. E grouse Merci un eis Kollege vun Diddeleng fir déi flott Woch.



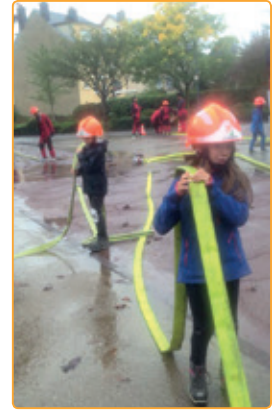


Den 10. September stoung méi eng speziell Aktivitéit um Programm. 12km mam Kajak vun Dillingen op lechternach.



De 17. September war en Deel vun eise Jugendpompjeeën op de Joseph Mumbauer Gedächtnispokal bei eis Partnerwier op Simmern. 16 Spiller a 5km Wee stoungen um Programm.

Op den Übungen Samschdes vun 9:30 bis 11:30 konnt da mat de Geräter aus de Gefierer geschafft ginn.



Groussbrand zu Réiser

E Samschden, den 23. September 2017, gouf um 18:35 Auer eng « Alerte Générale Feier B2» fir de Réiser Corps an een LF vun Hesper ausgeléist. D'Meldung war dass eng Scheier vun engem Bauerebetrieb zu Réiser sollt brennen. Schon um Ufaartswee konnt een eng massiv schwaarz Dampwollek erkennen. Nodeems den HLF Réiser op der Platz ukomm ass, an de Sektionschef seng Erkundung gemaach huet, konnt en feststellen dass die komplett Hal vun ongeféier 500 m² a Vollbrand stoung, sou dass d'Alarmstuf op ee B3 erhéicht gouf, an sou nach weidere Renfort vun Hesper a Beeteburg alarméiert gouf.

An enger éischter Phase gouf dem Bauer gehollef sämtlech Deieren a Sécherheet ze bringen, duerno gouf een éischten Ugrëff vu bausse wie och een Ugrëff iwwert d'Leeder preparéiert. Duerch déi massiv Brandlaascht, wie och duerch d'Astuerzgefor vun der Hal gouf kee Bannengrëff gemaach. Fir genuch Waasser op der Platz ze hun, goufen d'Kollege vu Fréising an Uespelt alarméiert. Hier Missioun war et eng Waasserversuergung vun der Uelzecht op d'Asatzplatz opzebauen. Zesumme mat de Kollege vun Hesper a Beeteburg, gouf probéiert iwwer zwou Leederen a fënnef Baussenugrëff d'Feier ze läschen. Fir den Asatz besser kennen ze koordinéiere goufen d'Pompjeeën Diddeleng mam ELW alertéiert. Duerch die massiv Hetzt ass d'Daachgespär mam Blechdach vun der Hal an sech zesummegefall, sou dass et quasi onméiglech war un eng Partie Brandnäschter erunzekommen.

An Zesummenaarbecht mat engem Statiker gouf d'Stabilitéit vun der Scheier ofgeschaat a riskant Platzen deementspriedend gespaart.

En spezielle Bagger huet misse bestallt gi fir d'Hal eidelzeraumen, deen en Sonnden den Owend mat den Aarbechten ugefaangen huet. De ganzen Inhalt, iwwer 1000 m³ a majoritär Botten an Holz, gouf erausgeholl an ob engem Feld niewendrun mat Baggeren auserneegezu fir all d'Brandnäschter kennen oofzeläschen. D'Oflaäsche war néideg fir d'Geruchsbelästegung sou niddereg ewéi méiglech ze halen, och wann dëst net ganz konnt erreecht ginn. Ausserdeem ass eng 100 m vun der Scheier ewech eng Maison Relais, die soss ënner Dampf gestanen hätt. D'Ausraumaarbechten hunn bis en Méinden den Owend gedauert.

Säit Ufank vum Asatz ware während 48 Stonnen, och Nuets, permanent eng 6 - 16 Leit op der Platz fiert Feier ënner Kontroll ze halen an nozeläschen, dëst och duerch Mathëllef vun externe Corpsen.

En Dënschden, e Mëttwoch an e Freide waren nach eng Kéier Leit sur Place fir nozeläschen.

Mier wëlle jeglechen Asatzkräft e grouse Merci fir hier Zesummenaarbecht ausdrécken. All de Leit déi eis op déi eng oder aner Aart a Weis gehollef hunn oder sech em d'Vefleegung gekëmmert hun, wëlle mir och nach eemol Merci soen.

Op der Platz waren:

- Pompjeeë Réiserbann mat 38 Léit
- Service d'Incendie Commune de Hesperange mat 21 Leit
- Centre d'Intervention Bettembourg mat 9 Leit an eng Ambulanz mat 3 Leit
- Pompjeeë Fréiseng mat 5 Leit
- Pompjeeën Uespelt mat 6 Leit
- CID Centre d'Intervention Dudelange mat 3 Leit
- Groupe d'Intervention Vétérinaire mat 1 Persoun
- De Regionalinspekter Sud
- Buergermeeschter + Schäffen
- Firma Constructions Entrapaulus S.A.



Vizfest vum HC Bierchem

Vum 6. bis den 8. Oktober huet den Handball Club Bierchem erëm säin traditionellt Vizfest organiséiert. Während dësem Weekend huet sech am Veräin erëm alles ronderëm den Apel gedréint. Esou ass während 3 Deeg frëschen an gekachte Viz virum Clublokal zu Bierchem verkaaft ginn, bal 4 Tonnen Äppel sinn do verschafft ginn.

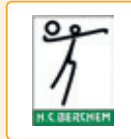
Freides sinn d'Spillschoul an de Precoce kucke komm wéi Viz gepresst gëtt an duerno konnten si dann natierlech dëse Viz schmaachen.



Samschdes, stoung dunn den Dier zu Dier Verkauf um Programm. Eng etlech Kilometer si mir mam Trakter duerch de ganze Réiserbann gefuer. Ons Jugendspieler hunn kräfteg mat ugepaakt beim Verkauf. Si hunn hannen um Won Plaz geholl a ware ganz frou iwwert de grouse Succès dee si mam Viz bei de Leit haten.



www.hcberchem.lu



HC BERCHEM

SAVE THE DATE

18/19 respektiv 25/26 November 2017

Am November spillen ons Hären am europäische Challenge Cup géint ORK Samot 65 aus Serbien. Die zwee Mätcher ginn d'Weekender vum 18/19 respektiv 25/26 November gespilt. Méi Detailer fannt dir op onser Internetsäit.



Sonndes hunn mir schonns moies fréi Kaffi & Croissant ugebueden an duerno ass et weider gaange mam Mëttesdësch, de mir ab 12 Auer zerwéiert hunn. Hei hat jiddereen d'Méiglechkeet am gehetzten Zelt am Schoulhaff zu Bierchem e Maufel iessen ze kommen. Et hat en d'Wiel zwëschen Ham am Hee oder Träipen mat gebootschte Gromperen an als Dessert gouf et e Stéck Taart a Kaffi. Vill Léit hunn awer och dovunner profitéiert fir bei enger gudder Wurscht vum Grill an engem Patt beim Comptoir ze poteren.

Den HC Bierchem wëllt op dësem Wee jidderengem Villmools Merci soen dee während den dräi Deeg bei ons op Besuch war.

Journée de la Commémoration Nationale

Dënschdeg, den 10. Oktober zu Béiweng



Den 10. Oktober 2017 gouf sech an der Gemeng Réiser un déi schwéier Zäite vun der däitscher Occupatioun tëscht 1940 bis 1945 erënnert.

No enger feierlecher Mass hunn d'Membere vum Schäfferrot zesumme mat engem Vertrieeder vun der "Amicale des Enrôlés de Force" eng Gerbe virum Monument du Souvenir zu Béiweng niddergeluecht. No



enger kuerzer Usprooch duerch de Buergermeeschter Tom Jungen huet d'Gemengverwaltung dunn op eng Receptioun an de Kulturzentrum Edward Steichen invitéiert.

Fir de musikaleschen Encadrement vun dëser wichteger a wierdeger Commemoration huet d'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » gesuergt.

GEMENGENEVENTS

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesummen



Avec la 11^e édition de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Quand : 16 novembre 2017 à 19h30

Où : Brasserie « Am Musée »
du Musée Rural et Artisanal
de Peppange

consultative espère favoriser la bonne entente entre personnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

La 11^e édition du 'Staminet' aura lieu le jeudi, 16 novembre 2017 à 19.30 à la Brasserie « Am Musée », du Musée Rural et Artisanal de Peppange.

«Konscht- an Hobbymaart» am Réiserbann

L'Administration communale et la commission culturelle en collaboration avec l'association «The Open Ends» vous invitent au «Konscht- an Hobbymaart 2017» qui aura lieu à la Salle des Fêtes François Blouet à Roeser.



Quand : 25 et 26 novembre 2017

Où : Fêtes François Blouet
à Roeser

L'exposition sera ouverte :

Samedi le 25 novembre 2017
de 15.00 à 18.30 heures

Dimanche le 26 novembre 2017
de 10.00 à 18.00 heures

Fête de la Saint Nicolas

L'administration communale et la commission culturelle ont l'honneur et le plaisir d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de la Saint Nicolas, qui aura lieu le samedi, 2 décembre 2017 à Roeser.

St. Nicolas sera reçu au parking du Hall Omnisports à Crauthem. Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants aura lieu.



Quand : samedi, 2 décembre 2017
à Roeser

**Rendez-vous à 14.45 heures
au parking du Hall Omnisports
à Crauthem.**



Rentnerfeier 2017

De Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann“ invitieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d’Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser e Samschdeg, den 9. Dezember 2017 nomëttes um 15.00 Auer am Festsall „François Blouet“ zu Réiser.

Vun 14.30 Auer un hält de Bus lech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.



Wéini: Samschdeg, den 9. Dezember 2017
nomëttes um 15.00 Auer

Wou: Festsall „François Blouet“
zu Réiser

Wéinst der Bestellung vum lessen wiere mir frou, wann Dir lech **bis spëtstens de 24. November 2017** op der Gemeng géift umellen (Tel.: 36.92.32-1).

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewe stinn.

Mir wënschen lech elo schon e flotten Nomëtteg.

Fête des rentiers 2017

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l’association « Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann » invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la fête des rentiers de la commune samedi, le 9 décembre 2017 à 15.00 heures à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Une navette sera organisée, et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.



Quand : samedi, le 9 décembre 2017
à 15.00 heures

Où : salle des fêtes
« François Blouet » à Roeser

Veuillez nous **confirmer votre participation** pour le **24 novembre 2017 au plus tard** au n° **36.92.32-1** pour pouvoir commander les repas.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.